

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Сухинин Александр Александрович

Должность: Проректор по учебно-воспитательной работе

Дата подписания: 20.11.2025 16:11:15

Уникальный идентификатор документа:

e0eb125161f4cee9ef898b5de88f5c7dcefdc28a

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный университет ветеринарной медицины»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе и  
международным связям,  
кандидат ветеринарных наук, доцент

Г.С. Никитин

10.04.2025 г.

**Кафедра иностранных языков**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
по дисциплине  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования**

Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

**Научная специальность**

1.5.17. Паразитология

**Форма обучения**

Очная

Год начала подготовки – 2025

Рассмотрена и принята  
на заседании кафедры  
«02» апреля 2025 г.  
Протокол № 6

Зав. кафедрой иностранных языков  
к. филол. н., доцент  
О.И. Кайдалова

Санкт-Петербург  
2025 г.

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

Цель дисциплины – дать аспирантам практические знания владения иностранным языком, позволяющие использовать его в научной работе; развить коммуникативные компетенции, обеспечивающие свободное общение на профессиональные темы; совершенствовать полученные в высшей школе навыки письменной речи с целью написания аннотаций и статей для научных журналов.

Основными задачами дисциплины являются:

- ознакомить аспирантов с основными способами организации научной речи на иностранном языке;
- показать методики подготовки презентаций и стендовых докладов по теме исследования на иностранном языке;
- продолжить и углубить формирование умения работать с источниками на иностранных языках.

Все это может быть полезным для использования в дальнейшей научно-исследовательской работе аспиранта и при выполнении им диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.

## **2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ**

Изучение дисциплины должно сформировать следующие компетенции:

### **а) Универсальные компетенции (УК):**

Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3).

Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

### **б) Общепрофессиональные компетенции (ОПК):**

Владение необходимой системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки (ОПК-1).

Владение культурой научного исследования; в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-3).

Способность к принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия (ОПК-8).

**Планируемые результаты освоения компетенций с учетом профессиональных стандартов**

Компет енция	Категория компетенций	Категории			Основан ие (ПС, анализ опыта)
		Знать	Уметь	Владеть	
УК-3	Универсальные навыки	методики, позволяющие участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач информационно-коммуникационных технологий.	использовать методики, позволяющие участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач информационно-коммуникационных технологий	методиками, позволяющими участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач информационно-коммуникационных технологий	-
УК-4	Универсальные навыки	современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках	-
ОПК-1	Общепрофессиональные навыки	основные элементы, входящие в систему знаний в области, соответствующей направлению подготовки для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном языках	использовать элементы, входящие в систему знаний в области, соответствующей направлению подготовки для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном языках	системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки для решения коммуникативных задач на	-

				государственном и иностранном языках	
ОПК-3	Общепрофессиональные навыки	основные элементы культуры научного исследования; в том числе использование новейших информационно-коммуникационных технологий	использовать основные элементы культуры научного исследования; в том числе использование новейших информационно-коммуникационных технологий	элементами культуры научного исследования; в том числе использование новейших информационно-коммуникационных технологий	-
ОПК-8	Общепрофессиональные навыки	методы, способствующие принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия	использовать методы, способствующие принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия	способностью принимать самостоятельные мотивированные решения в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия	-

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина 2.1.2. Иностранный язык относится к образовательному компоненту учебного плана по научной специальности 1.5.17. Паразитология. Осваивается во 2 семестре.

Дисциплина связана с другими дисциплинами, такими как: Паразитология, Научные исследования в животноводстве, Педагогика высшей школы, Информационные технологии в науке и образовании.

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ “ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК”

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		2
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
В том числе:	-	-
Практические занятия (ПЗ), в том числе интерактивные формы	72	72
Из них практическая подготовка (ПП)	16	16
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	<b>Экзамен – 1</b>	<b>Экзамен</b>
<b>Общая трудоемкость часы / зачетные единицы</b>	<b>144/4</b>	<b>144/4</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ “ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК”

№ п/п	Наименование	Формируемые компетенции	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)		
				ПЗ	ПП	СР
1	Перевод специального текста. Лексико-грамматические опоры. Переводческие эквиваленты и трансформации.	УК-3	2	4	2	4
2	Перевод специального текста. Грамматические сложности. Переводческие эквиваленты и трансформации	УК-3	2	4	2	4
3	Грамматические конструкции. Особенности их перевода	УК-3	2	4	-	4
4	Аннотирование и реферирование научно-публицистического текста (на иностранном и русском языках)	УК-4	2	4	2	4
5	Сопоставительный анализ статей научного и публицистического характера	УК-4	2	4	-	4
6	Аннотирование и реферирование научного текста (на иностранном и русском языках).	ОПК-1	2	4	-	4
7	Работа над презентациями по темам научного исследования	ОПК-1, ОПК-3	2	4	2	4
8	Презентации по темам научного исследования	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-8	2	4	-	4
9	Терминология по теме «Научная конференция: Общие положения, типы конференций, заполнение документации»	УК-3	2	4	-	4
10	Терминология по теме «Научная конференция: Типы докладов, участие в обсуждении докладов»	УК-3	2	4	-	4
11	Терминология по теме «Научная конференция: Проведение круглого стола, заключительные выступления»	УК-3	2	4	-	4
12	Чтение статьи «The World Conference on Computers in Education» с последующим обсуждением	УК-4	2	4	-	4
13	Проведение ролевой игры «Научная конференция» ч. 1	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-8	2	4	2	4
14	Проведение ролевой игры «Научная конференция» ч. 2	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-8	2	4	2	2
15	Подготовка презентации по теме «Мой научный руководитель	УК-3	2	4	2	4
16	Составление резюме и CV	УК-3	2	4	2	6
17	Терминология по теме «Научная стажировка» Аннотирование и реферирование научного текста (индивидуальная работа)	ОПК-1, ОПК-3, ОПК-8	2	4	-	6
18	Итоговое занятие	УК-3, УК-4, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-8	2	4	-	2
<b>ИТОГО ПО 2 СЕМЕСТРУ</b>				<b>72</b>	<b>16</b>	<b>72</b>

## **6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### **6.1. Методические указания для самостоятельной работы**

1. Кайдалова, О. И. Методические рекомендации для выполнения самостоятельной работы для аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» / О.И. Кайдалова – СПб: СПбГАВМ, 2017. – 28 с.

### **6.2. Литература для самостоятельной работы**

1. Английский язык для ветеринаров и зоотехников : учебное пособие / О. И. Кайдалова, Е. А. Барляева, Н. Л. Короткова, О. А. Логинова. - Санкт-Петербург : Проспект Науки, 2020. – 176 с. - Режим доступа: для авториз. пользователей ЭБС «Проспект Науки». - Текст : электронный. URL: <https://www.prospektnauki.ru/ebooks/books/zooveteng.php> (дата обращения: 02.04.2025)

## **7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **а) Основная:**

1. Кайдалова, О. И. Английский язык. Academic English For Postgraduates : учебно-методическое пособие для аспирантов / Кайдалова Ольга Игоревна; Министерство сельского хозяйства РФ, Санкт-Петербургский государственный университет ветеринарной медицины. – Санкт-Петербург : ФГБОУ ВО СПбГУВМ, 2020. – 115 с.

### **б) Дополнительная:**

1. Английский язык для зооветеринарных вузов : учебное пособие / С. К. Войнатовская. - Санкт-Петербург : Лань, 2012. - 239 с. - (Учебники для вузов. Специальная литература). - Текст (визуальный) : непосредственный.
2. Английский язык. Словарь для студентов и аспирантов факультета ветеринарной медицины / О. И. Кайдалова, Л. М. Калюжная ; сост. О. И. Кайдалова, Л. М. Калюжная; СПбГАВМ. - Санкт-Петербург : Изд-во СПбГАВМ, 2015. - 127 с. - Режим доступа: для авториз. пользователей ЭБ СПбГУВМ. - Текст : электронный. Электронная версия: 12. 15-5-словарь вет.pdf (дата обращения: 02.04.2025)

## **8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для подготовки к практическим занятиям и выполнения самостоятельной работы аспиранты могут использовать следующие Интернет-ресурсы:

1. <https://meduniver.com> – Медицинский информационный сайт.

### **Электронно-библиотечные системы:**

- ЭБ «СПбГУВМ»
- Электронные книги издательства «Проспект Науки»
- ЭБС издательства «Квадро» «Elibrica»
- Научная электронная библиотека eLIBRARY
- ЭБС «Юрайт»

## **9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Методические рекомендации для аспирантов – это комплекс рекомендаций и разъяснений, позволяющих аспиранту оптимальным образом организовать процесс изучения данной дисциплины.

Содержание методических рекомендаций, как правило, может включать:

- Советы по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины. Описание последовательности действий аспиранта, или «сценарий изучения дисциплины».

Утреннее время является самым плодотворным для учебной работы (с 8-14 часов), затем послеобеденное время (с 16-19 часов) и вечернее время (с 20-24 часов). Самый трудный материал рекомендуется к изучению в начале каждого временного интервала после отдыха. Через 1.5 часа работы необходим перерыв (10-15 минут), через 4 часа работы перерыв должен составлять 1 час. Частью научной организации труда является овладение техникой умственного труда. В норме аспирант должен уделять учению около 10 часов в день (6 часов в вузе, 4 часа – дома).

- Рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Практические занятия составляют важную часть профессиональной подготовки аспирантов. Основная цель проведения практических занятий – формирование у аспирантов аналитического, творческого мышления путем приобретения практических навыков. Так же практические занятия проводятся с целью углубления и закрепления знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы над нормативными документами, учебной и научной литературой. При подготовке к практическому занятию для аспирантов необходимо изучить или повторить теоретический материал по заданной теме.

При подготовке к практическому занятию аспиранту рекомендуется придерживаться следующего алгоритма;

1) ознакомится с планом предстоящего занятия;

2) проработать литературные источники, которые были рекомендованы и ознакомиться с вводными замечаниями к соответствующим разделам.

Методические указания к практическим занятиям по дисциплине наряду с рабочей программой и графиком учебного процесса относятся к методическим документам, определяющим уровень организации и качества образовательного процесса.

Содержание практических занятий фиксируется в рабочих учебных программах дисциплин в разделах «Перечень тем практических занятий».

Важнейшей составляющей любой формы практических занятий являются задания. Основа в задании - пример, который разбирается с позиций теории, развитой в лекции. Как правило, основное внимание уделяется формированию конкретных умений, навыков, что и определяет содержание деятельности аспирантов - решение задач, лабораторные работы, уточнение категорий и понятий науки, являющихся предпосылкой правильного мышления и речи.

Практические занятия выполняют следующие задачи:

- стимулируют регулярное изучение рекомендуемой литературы, а также внимательное отношение к лекционному курсу;

- закрепляют знания, полученные в процессе лекционного обучения и самостоятельной работы над литературой;

- расширяют объем профессионально значимых знаний, умений, навыков;

- позволяют проверить правильность ранее полученных знаний;

- прививают навыки самостоятельного мышления, устного выступления;

- способствуют свободному оперированию терминологией;

- предоставляют преподавателю возможность систематически контролировать уровень самостоятельной работы аспирантов.

Методические указания к практическим занятиям по дисциплине должны быть ориентированы на современные условия хозяйствования, действующие нормативные документы, передовые технологии, на последние достижения науки, техники и практики, на современные представления о тех или иных явлениях, изучаемой действительности.

- Рекомендации по работе с литературой.

Работа с литературой важный этап самостоятельной работы аспиранта по освоению предмета, способствующий не только закреплению знаний, но и расширению кругозора, умственных способностей, памяти, умению мыслить, излагать и подтверждать свои гипотезы и идеи. Кроме того, развиваются навыки научно-исследовательской работы, необходимые в дальнейшей профессиональной деятельности.

Приступая к изучению литературы по теме, необходимо составлять конспекты, выписки, заметки. Конспектировать в обязательном порядке следует труды теоретиков, которые позволяют осмыслить теоретический базис исследования. В остальном можно ограничиться выписками из изученных источников. Все выписки, цитаты обязательно должны иметь точный «обратный адрес» (автор, название работы, год издания, страница и т.д.). Желательно написать сокращенное название вопроса, к которому относится выписка или цитата. Кроме того, необходимо научиться сразу же составлять картотеку специальной литературы и публикаций источников, как предложенных преподавателем, так и выявленных самостоятельно, а также обратиться к библиографическим справочникам, летописи журнальных статей, книжной летописи, реферативным журналам. При этом публикации источников (статей, названия книг и т.д.) писать на отдельных карточках, заполнять которые необходимо согласно правилам библиографического описания (фамилия, инициалы автора, название работы. Место издания, издательство, год издания, количество страниц, а для журнальных статей – название журнала, год издания, номера страниц). На каждой карточке целесообразно фиксировать мысль автора книги или факт из этой книги лишь по одному конкретному вопросу. Если в работе, даже в том же абзаце или фразе, содержатся еще суждения или факты по другому вопросу, то их следует выписывать на отдельную карточку. Изложение должно быть сжатым, точным, без субъективных оценок. На оборотной стороне карточки можно делать собственные заметки о данной книге или статье, ее содержании, структуре, о том, на каких источниках она написана и пр.

- Разъяснения по поводу работы с контрольно-тестовыми материалами по курсу, рекомендации по выполнению домашних заданий.

Тестирование – это проверка, которая позволяет определить: соответствует ли реальное поведение программы ожидаемому, выполнив специально подобранный набор тестов. Тест – это выполнение определенных условий и действий, необходимых для проверки работы тестируемой функции или её части. На каждый вопрос по дисциплине необходимо правильно ответить, выбрав один вариант.

## **10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

### **10.1. Информационные технологии**

В учебном процессе по дисциплине предусмотрено использование информационных технологий:

- ✓ ведение практических занятий с использованием мультимедиа;
- ✓ интерактивные технологии (проведение диалогов, коллективное обсуждение различных подходов к решению той или иной учебно-профессиональной задачи);
- ✓ взаимодействие с обучающимися посредством электронной почты;

✓ совместная работа в Электронной информационно-образовательной среде СПбГУВМ:  
<https://spbguvvm.ru/academy/eios/>.

## 10.2. Программное обеспечение

**Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения,  
в том числе отечественного производства**

№ п/п	Название рекомендуемых по разделам и темам программы технических и компьютерных средств обучения	Лицензия
1	MS PowerPoint	67580828
2	LibreOffice	свободное ПО
3	ОС Альт Образование 8	ААО.0022.00
4	АБИС "МАРК-SQL"	02102014155
5	MS Windows 10	67580828
6	Система КонсультантПлюс	503/КЛ
7	Android ОС	свободное ПО

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Наименование дисциплины (модуля), практик в соответствии с учебным планом	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Иностранный язык	108 (196084, г. Санкт-Петербург, пр. Московский, дом 99) Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	<i>Специализированная мебель:</i> парты, стулья, табуреты, учебная доска. <i>Наглядные пособия и учебные материалы:</i> плакаты по разделам грамматики иностранных языков и лексических тем.
	009 (196084, г. Санкт-Петербург, пр. Московский, дом 99) Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	<i>Специализированная мебель:</i> парты, стулья, табуреты. <i>Технические средства обучения:</i> мультимедийный проектор, экран, ноутбук. <i>Наглядные пособия и учебные материалы:</i> плакаты по разделам грамматики иностранных языков и лексических тем.
	206 Большой читальный зал (196084, г. Санкт-Петербург, ул. Черниговская, дом 5) Помещение для самостоятельной работы	<i>Специализированная мебель:</i> столы, стулья <i>Технические средства обучения:</i> компьютеры с подключением к сети «Интернет» и доступом в

		электронную информационно-образовательную среду
214	Малый читальный зал (196084, г. Санкт-Петербург, ул. Черниговская, дом 5) Помещение для самостоятельной работы	<i>Специализированная мебель:</i> столы, стулья <i>Технические средства обучения:</i> компьютеры с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду
324	Отдел информационных технологий (196084, г. Санкт-Петербург, ул. Черниговская, дом 5) Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	<i>Специализированная мебель:</i> столы, стулья, специальный инвентарь, материалы и запасные части для профилактического обслуживания технических средств обучения
	Бокс № 3 Столярная мастерская (196084, г. Санкт-Петербург, ул. Черниговская, дом 5) Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	<i>Специализированная мебель:</i> столы, стулья, специальный инвентарь, материалы для профилактического обслуживания специализированной мебели

Приложение 1 на 24 л.

Рабочую программу составил:  
кандидат филологических наук, доцент



О.И. Кайдалова

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный университет  
ветеринарной медицины»

**Кафедра иностранных языков**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**текущего контроля/промежуточной аттестации обучающихся**  
по дисциплине  
**«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования**  
Подготовка научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре  
**Научная специальность**  
1.5.17. Паразитология  
**Форма обучения**  
Очная

Год начала подготовки – 2025

Санкт-Петербург  
2025

# 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Таблица 1

№	Формируемые компетенции	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Оценочное средство
1	УК-3	Раздел 1. Входной контроль. Перевод специального текста. Лексико-грамматические опоры. Переводческие эквиваленты и трансформации.	Тест
2	УК-3	Раздел 2. Перевод специального текста. Грамматические сложности Переводческие эквиваленты и трансформации	Собеседование
3	УК-3	Раздел 3. Грамматические конструкции. Особенности их перевода	Собеседование
4	УК-4	Раздел 4. Аннотирование и реферирование научно-публицистического текста (на иностранном и русском языках	Собеседование
5	УК-4	Раздел 5. Сопоставительный анализ статей научного и публицистического характера	Собеседование
6	УК-4	Раздел 6. Аннотирование и реферирование научного текста	Собеседование
7	ОПК-1 ОПК-3	Раздел 7. Работа над структурой сообщения по теме научного исследования	Собеседование
8	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-8	Раздел 8. Сообщения по темам научного исследования	Сообщение/Доклад
9	УК-3	Раздел 9. Работа над лексикой по теме Конференция. Документация	Собеседование
10	УК-3	Раздел 10. Работа над лексикой по теме Конференция. Доклады	Собеседование
11	УК-3	Раздел 11. Работа над лексикой по теме Конференция. Заключит. слово	Собеседование
12-13	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-8	Раздел 12-13. Проведение ролевой игры «Научная конференция»	Ролевая игра
14-15	УК-3	Раздел 14-15. Подготовка сообщения по теме «Мой научный руководитель	Собеседование
16	УК-3	Раздел 16. Составление резюме и CV	Собеседование
17	ОПК-1 ОПК-3 ОПК-8	Раздел 17. Английский язык как фактор дальнейшего научного и профессионального роста. «Научная стажировка»	Сообщение/Доклад

## Примерный перечень оценочных средств

Таблица 2

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Тест	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося	Фонд тестовых заданий
2	Собеседование	Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.	Вопросы по темам/разделам дисциплины, представленные в привязке к компетенциям, предусмотренным РПД
3	Деловая и/или ролевая игра	Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи	Тема (проблема), концепция, роли и ожидаемый результат по каждой игре
4	Доклад, сообщение	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	Темы докладов, сообщений

## 2. ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Таблица 3

Планируемые результаты освоения компетенции	Уровень освоения				Оценочное средство
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично	
Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3).					
<b>ЗНАТЬ:</b> методики, позволяющие участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач информационно-коммуникационных технологий.	Уровень знаний ниже минимальных требований, имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний, допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок.	Собеседование, тест.
<b>УМЕТЬ:</b> использовать методики, позволяющие участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач информационно-коммуникационных технологий.	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Собеседование, тест.
<b>ВЛАДЕТЬ:</b> методиками, позволяющими участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки,	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Собеседование, тест.

информационно-коммуникационных технологий	имели место грубые ошибки	недочетами			
Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).					
<b>ЗНАТЬ:</b> современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Уровень знаний ниже минимальных требований, имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний, допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок.	Собеседование.
<b>УМЕТЬ:</b> использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными незначительными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Собеседование.
<b>ВЛАДЕТЬ:</b> современными методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Собеседование.
Владение необходимой системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки (ОПК-1).					
<b>ЗНАТЬ:</b> основные элементы, входящие в	Уровень знаний ниже	Минимально допустимый	Уровень знаний в объеме,	Уровень знаний в объеме,	Ролевая игра, доклад,

систему знаний в области, соответствующей направлению подготовки для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном языках	минимальных требований, имели место грубые ошибки	уровень знаний, допущено много негрубых ошибок	соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок	соответствующем программе подготовки, без ошибок.	собеседование.
<b>УМЕТЬ:</b> использовать элементы, входящие в систему знаний в области, соответствующей направлению подготовки для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном языках	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Ролевая игра, доклад, собеседование.
<b>ВЛАДЕТЬ:</b> системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном языках	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Ролевая игра, доклад, собеседование.
Владение культурой научного исследования; в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-3).					
<b>ЗНАТЬ:</b> основные элементы культуры научного исследования; в том числе использование новейших информационно-коммуникационных технологий	Уровень знаний ниже минимальных требований, имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний, допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок	Ролевая игра, доклад, собеседование

<b>УМЕТЬ:</b> использовать основные элементы культуры научного исследования; в том числе использование новейших информационно-коммуникационных технологий	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Ролевая игра, доклад, собеседование
<b>ВЛАДЕТЬ:</b> элементами культуры научного исследования; в том числе использование новейших информационно-коммуникационных технологий	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Ролевая игра, доклад, собеседование
Способностью к принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия (ОПК-8)					
<b>ЗНАТЬ:</b> методы, способствующие принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия	Уровень знаний ниже минимальных требований, имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний, допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок	Ролевая игра, доклад
<b>УМЕТЬ:</b> использовать методы, способствующие принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место	Продemonстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все	Продemonстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами,	Ролевая игра, доклад

	грубые ошибки	задания, но не в полном объеме	задания в полном объеме	выполнены все задания в полном объеме	
<b>ВЛАДЕТЬ:</b> способностью принимать самостоятельные мотивированные решения в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Ролевая игра, доклад

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ И ИНЫХ МАТЕРИАЛОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

#### 3.1. Типовые задания для текущего контроля успеваемости

##### 3.1.1 Тест

**Формируемая компетенция:** Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3).

**1. Употребите правильный артикль:**

1. Give me ... cigarette.  
a the
2. Yesterday I found ... wallet in the street  
a the
3. Look out of ... window! What is going on outside?  
a the

**2. Выберите правильный вариант формы множественного числа:**

1. Our two ... are crying all the time.  
babies  
babys  
babyes
2. No news ... good news.  
a the
3. . usually fly not very high.  
flyes  
flys  
flies
4. These potatoes weigh five ... .  
kilos  
kilos

**3. Выберите правильный вариант формы Future (going to do):**

1. We take the bus.  
are not going are not going to is not going
2. I defend my point of view.  
am going to am going am go to
3. learn Irish?  
Is you going Are you going Are you going to

**4. Выберите правильный вариант формы сравнительной степени прилагательного:**

1. My wife is ... than your wife.  
the most beautiful beautifuller more beautiful
2. Their flat is ... than ours.  
more large larger the larger
3. You are ... person that I know.  
luckyer the luckiest the Luckiest
4. Cats are not so clever ... dogs.  
as so than that

**5. Выберите правильный вариант формы предлога**

1. The monument ... the first cosmonaut.  
for to at on

2. It is beautiful ... this island  
in for at on
3. I saw it ... a magazine  
over in on out
4. I am happy I got to see this ... my own eyes.  
with by about at

**6. Выберите правильный вариант формы The Present Indefinite**

1. My mother a bad headache.  
have got am has got
2. Where the Johnsons (live)?  
do are does
3. Margie and her sister wonderful voices.  
does has got have got
4. I (not/understand) that man because I (not/know) English.  
not understand don't know don't understand not know don't understand don't know

**7. Выберите правильный вариант формы PastIndefinite:**

1. There isn't a cloud in the sky, but it (be) cloudy in the morning.  
is was were
2. Mrs. Clay usually finishes her work at half past three, but she (finish) it later yesterday afternoon.  
finish finishes finished
3. Every day I help my Mom about the house, but last week I was very busy with my exam. So I (not/help) her much.  
not helped didn't helped didn't help
4. Tom isn't playing tennis tomorrow afternoon, he (not/play) tennis yesterday.  
doesn't play didn't play didn't played

**8. Выберите правильный вариант формы Future Indefinite:**

1. I'm tired. I (go) to bed.  
I'll I go I'd go
2. It's late. I think I (take) a taxi.  
will take shall take am take
3. I (answer) the question?  
shall will shall not
4. We don't know their address. What (we/do)?  
What are we do What will we do What shall we do

**9. Выберите правильный вариант формы Passive Voice:**

1. The building two years ago.  
destroyed was destroyed
2. I by the news he had told me the day before.  
am surprising surprised was surprised am surprised
3. He at the airport tomorrow?  
Is ... being met Will ... be meet
4. The police to me.  
is hands was handed will be handing

**10. Выберите правильный вариант формы Subjunctive Mood:**

1. The dog looks as if it hungry.  
were had been
2. Sara cried as if something terrible.  
happened had happened
3. It seems as if he to say something rude.  
is going were going

4. Everybody treats me as if I a catching disease.

am having had have

**11. Выберите правильный вариант формы Non-Finite forms of the verb:**

1. Is there anything in that new magazine worth ... .

to read reading

2. Although I was in a hurry, I stopped to him.

to talk talking

3. I really must stop ....

to smoke smoking

4. Would you mind the front door?

to close closing

**12. Выберите правильный вариант формы Infinitive:**

1. I want the house where Pushkin was born.

see to see

2. I would like you his invitation.

accept to accept

3. Teachers make me homework well.

do to do

4. The child was made to bed at 9 p.m.

go<sup>o</sup> to go

**13. Выберите правильный вариант формы Participle:**

1. That night, up to his room he thought of his unpleasant duty.

went going having go

2. She smiled the joke.

remembered to remember remembering

3. so little in the country, I am afraid I cannot answer all your questions.

Seeing Having seen To see

4. A new road the plant with the railway station will soon be built.

connecting having connected

**14. Выберите правильный вариант формы Participle II:**

1. She enters, by her mother.

accompanying being accompanying accompanied

2. by the crash, he leapt to his feet.

Arousing Have been aroused Aroused

3. about the bandits, he left his valuables at home.

Warned Having been warned Warning

4. that they were trying to poison him, he refused to eat anything.

Convincing Convinced Convince

**15. Определите предложение с Phrasal verbs:**

1. We can't put it any longer. We should do it right now.

out on off by

2. Look! You are going to fall down now!

after out into up

3. Why haven't you taken wearing a helmet while going biking? It's dangerous.

to up over off

**16. Выберите правильный вариант формы Gerund:**

1. Why do you insist our returning back home?

at in on

2. We had some difficulty finding the right candidate for this job.

at in on

3. My friend is really good driving cars.

at in on

4. I am sorry keeping you waiting.  
of for to

**17. Выберите правильный вариант формы Infinitive construction:**

1. Teddy's words made me uncomfortable.  
to feel feeling feel
2. Mrs. Pottson allowed her guests in the living room.  
to smoke smoking smoke
3. Has the secretary come yet? I want to have my papers...  
to type type typed
4. I watched my cat with her kittens. I couldn't tear myself away from that funny sight.  
played playing to play

**18. Выберите правильный вариант формы There be:**

1. There a cat under my bed.  
wasn't weren't
2. There many people in the room.  
is are
3. There no good news for you today, I'm afraid.  
is are
4. There lots of problems recently.  
has been have been

**19. Выберите правильный вариант формы can/ could**

1. My wife three languages.  
cans speak can speaks can speak cans speaks
2. I'm sorry, I join you on Wednesday.  
can't can't to don't can to don't can
3. Can you people's thoughts?  
read to read
4. Who help me with my homework?  
cans can cans to can to

**20. Выберите правильный вариант формы must/haveto/beto:**

1. Listen, you must your parents about it immediately.  
tell to tell
2. No, I do it tomorrow.  
mustn't don't must
3. She must it.  
remembers remember to remember
4. study English every day?  
Do we Must Must we

**21. Выберите правильный вариант формы may/might:**

1. He to see us tomorrow.  
mays come may comes may to come may come
2. They finish the work by Thursday.  
don't may don't may to may not may not to
3. May I speak to you, sir? - Yes, .  
you do you may
4. Henry said, that he be late.  
might may would may

**22. Выберите правильный вариант формы условного придаточного предложения:**

1. Tell me about your decision, when we next time.  
meet will meet
2. If the child wants, him this toy!  
will buy buy

3. We about it for sure, when we home.  
will know ... will return know ... will return will know . return
4. I need to think the matter over, in case he .  
will refuse refuses

**23. Выберите правильный вариант формы вопросительного предложения:**

1. do his powers come from?  
Where Who Why
2. one of you coming to my house later?  
Is Whose
3. set a world record is competition?  
When Who Why
4. Let me know ... you hear from your mother.  
Who Which What

**24. Выберите правильный вариант формы вопросительного предложения:**

1. are you going to get home from work?  
How Whom What
2. are you leaving?  
Where When How
3. are you crying?  
Who Why Whom
4. would you like on your hamburger?  
Who What Which

### 3.1.2. Вопросы для собеседования

**Формируемая компетенция:** Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3).

**По разделу 1 “Перевод специального текста. Лексико-грамматические опоры. Переводческие эквиваленты и трансформации”:**

1. What is transformation in translation??
2. Basic Transformations in the Process of Translation
3. What is omission?
4. What is addition?
5. What is transposition?
6. What is change of grammatical forms?
7. What is loss compensation?
8. What is concretization?
9. What is generalization?
10. What is antonymic translation?
11. What is meaning extension?
12. What is metonymic translation?
13. What is sentence integration?
14. What sentence fragmentation?

**По разделу 2 “Грамматические сложности Переводческие эквиваленты и трансформации”:**

1. What are transpositions?
2. What are the groups of transpositions?
3. What are substitutions?
4. What are lexical substitutions?
5. What are stylistic substitutions?
6. What are grammatical substitutions?

7. What is semantic compensation?
8. What is stylistic compensation?
9. What are *grammatical substitutions*?

**По разделу 3 “Грамматические конструкции. Особенности их перевода”:**

1. What **replacements do you know**?
2. Give example of word-form replacements.
3. Give example of *parts of speech* replacements.
4. Give example of *sentence elements* replacements
5. Give example of *sentence types* replacements
6. What is supplementation?
7. What are morphological transformations?
8. What are syntactical transformations?
9. Give example of transformation of a Simple sentence into a Complex.

**По разделам 9,10,11 “Работа над лексикой по теме “Конференция”:**

**Study the words:**

conference – конференция  
 to hold a – проводить конференцию  
 to organize – организовать конференцию  
 to host – быть принимающей стороной (устроителем) конференции  
 to sponsor – спонсировать конференцию  
 annual – ежегодная конференция  
 regular – очередная конференция  
 forthcoming – предстоящая конференция  
 to take part (participate) in – принимать участие в конференции  
 participant – участник  
 to run under auspices – проходить под эгидой (при содействии)  
 organizing committee – организационный комитет  
 to set – учредить организационный комитет  
 preliminary announcement – информационное письмо  
 paper(s) – научная работа(ы), доклад(ы)  
 contributed – доклады по инициативе участников  
 invited – доклады по приглашению  
 poster – стендовые доклады  
 review – обзорные доклады  
 abstract (s) of the – тезисы доклада  
 style guidelines – требования к оформлению тезисов  
 agenda – повестка дня  
 tentative / provisional – предварительная повестка дня  
 on the – на повестке дня  
 items – пункты повестки  
 letter/notification of acceptance or rejection – уведомление о принятии (доклада) или отказа  
 registration – регистрация участников конференции  
 fee – взнос участника  
 location and hours of – время и место регистрации  
 conference proceedings – сборник трудов конференции  
 opening/welcoming address – вступительное слово  
 working language – рабочий язык  
 speaker – докладчик  
 to deliver/present a report – выступить с докладом  
 simultaneous translation – синхронный перевод  
 to take the floor – выступить, взять слово

plenary session – пленарное заседание  
workshops – секционные заседания/мастерская/семинар  
discussion – обсуждение  
panel's – обсуждение докладов специалистами  
round-table – обсуждение за «круглым столом»  
issue/problem under – обсуждаемая проблема  
to exchange opinions (on) – обменяться мнениями  
to talk shop – говорить на профессиональные темы  
reasoning – ход мыслей суждения  
social program(me) – культурная программа  
to arrange a visit – организовать визит  
to fix the date – установить дату  
to close a conference – закрыть работу конференции  
final sitting/session – заключительное заседание  
closing speech

I should (would) like to ask you...  
I should (would) like to ask you a question...; I am going to ask you a question...  
I have a question...  
I have a question and a comment (a remark) to make.  
I should (would) like to know...  
I should (would) point out (emphasize) that ...  
I think (suppose, presume) that ...  
I believe that...  
I must say that...  
I have (every good) reason to believe that...  
Do you consider that...  
What is your opinion on..?  
In my opinion...; as to me...; as for me...; to my mind...  
What in your opinion is the reason for..?  
I hold (am of) the same opinion.  
I could comment on the question.  
Would you tell us how...  
That's right; exactly; quite so; quite right; quite true  
If I understand you correctly...  
If I am not mistaken...  
Do I understand you correctly that..?  
Do you agree to that?  
I (quite, fully, entirely) agree with you; I think so, too.  
I don't think so; I don't agree; I disagree.  
I can't (very well) agree with you.  
I can't but agree with you.  
Do you agree to that ..?  
I'm afraid, you are wrong there.  
I doubt that...  
It's unlikely that...  
I'm (particularly) interested in this problem.  
I wonder why...  
The speakers are invited (welcome) to be brief (I invite the speakers to be brief).

**По разделам 14-15. Подготовка сообщения по теме Мой научный руководитель:  
Study the suggestions and give your point of view on the question. Be ready to give the  
information about your scientific adviser**

Some processes can be seen in the tutorial are:

1. Organize ongoing training throughout their careers.
2. Mastering knowledge and structure to facilitate meaningful learning experiences.
3. Plan the teaching and learning taking into account the competence approach, and places them in broad disciplinary, curricular and social contexts.
4. Implement teaching and learning effective, creative and innovative way to their institutional context.
5. Evaluate the teaching and learning with a training approach.
6. Build environments for independent and collaborative learning.
7. Contribute to the creation of an environment that facilitates healthy and holistic development of students.

In academia, these processes are aimed at:

1. To support the student in developing a survey methodology and appropriate work for the requirements of the first year of university.
2. To offer students support and supervision more difficult issues in various subjects.
3. Create a climate of trust that allows consider other aspects of personal life of the student, that directly or indirectly influence their performance.
4. Report and suggest extracurricular activities for integral professional development of the student.
5. Provide administrative academic information as student requests.

**По разделу 16. Составление резюме и CV:**

Study the resume and C.V.

**RESUME**

**SHAWN ROBERTS**

42 Litton Avenue

Chicago, Illinois 60602

Telephone: (312)280-98-98

E-mail: srobrts@usenet.com

**EDUCATION: UNIVERSITY OF ILLINOIS at URBANA/CHAMPAIGN**

Master of Science in Policy Economics, May 1994.

**GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY – Washington, DC**

Bachelor of Arts in Political Science, May 1989

Graduated with honors.

Semester study abroad in Spain at the University of Madrid

**EXPERIENCE:**

July 1994 - Present **EUROPEAN-AMERICAN COMMERCE ASSOCIATION**  
Chicago, IL

Economic Affairs Specialist

-Develop marketing and feasibility studies on European Union imports to U.S.  
markets

-Analyze economic trends among member states of European Union, and  
atmosphere for investment by American firms

-Supervise staff of five

July 1990 – August 1993 **EUROPEAN TRADE REVIEW – Washington, DC**  
Trade Analyst

-Wrote regular series on current issues affecting US-European  
Community (E. C.) trade

- Attended relevant congressional hearings and summarized proceedings  
for regular column on U.S.-E.C. trade regulation

- Conducted research and wrote occasional reports on E.C member states' progress towards economic and monetary union.

May 1989 – July 1990 GEORGETOWN UNIVERSITY – Washington, DC

Department of Political Science,

Research Assistant

- Researched political and economic implications of European Union
- Gathered data for research project on political instability and economic restricting in Latin America during the 1980s.

HONORS:        -University of Illinois Alumni Association Fellowship  
                      -Rotary International Scholarship  
                      -Phi Beta Kappa Honorary Society

SKILLS:        Experienced with the following computer applications: MS Word, WordPerfect, Excel; PowerPoint, FoxPro, Netscape.  
                      Driving License

LANGUAGES: Fluent in Spanish and English; Proficient in French; Elementary knowledge of German.

INTERESTS: Travel, Reading. Jazz, Tennis

PERSONAL: -Member, American Economics Association  
               -Volunteer, Habitat for Humanity.

#### CURRICULUM VITAE (C.V.)

Curriculum vitae

Date of Birth: 25 February 19

Name: Carol Brice

Present address: 25, Westbound Road, Borehamwood, Herts, WD6 1DX

Telephone number:

081 953 9914 Single

Marital status: married

Education and qualifications: 1995-1997 Mayfield School, Henley Road, Borehamwood, Herts, WD6 1DX

GCE in English Language; French; History; Geography; and Art.

2000-2002 Hilltop Further Education College,

Kenwood Road, London NW7 3TM

Diploma in Business Studies.

Work experience: Johnson Bros. Pic, 51-55 Baker Street, London W1A 1AA

Oct '02-Dec '03

Type of Company: Retail Chain Stores

Post: Junior Secretary

Responsibilities: Secretarial work including typing; shorthand; correspondence; copying reports and minutes from shorthand notes; tabulating data; answering customers' calls; mail distribution; and general office duties.

Jan '05-present National Auto Importers Ltd., Auto House, Sidmouth Street, London WC1H4GJ

Type of Company: Car importers

Post: Secretary to Assistant Director

Responsibilities: Dealing with all correspondence; taking minutes at meetings and writing up Assistant Director's reports; receiving customers and suppliers; dealing with home and overseas enquiries; making decisions on behalf of A.D. in his absence; and representing the company at various business functions.

Other information:

While working I have attended various evening courses for Italian and French, and have also been on a special Information Technology course at The City College. My interests include tennis, badminton, swimming, and reading.

References: Mr B. Norman, Assistant Director, National Auto Importers Ltd., Auto House, Sidmouth Street, London WC1H 4GJ. Mrs T.R. Bradley, Senior Lecturer; Business Studies Dept, Hilltop Further Education College, Kenwood Road, London NW7 3TM.

Current salary: £14.000 per annum \_\_\_\_\_

**Формируемая компетенция:** Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

**По разделу 4-5 Аннотирование и реферирование научно-публицистического текста (на иностранном и русском языках:**

1. How do you analyze a scientific article??
2. How do you structure a review article?
3. What is the purpose of a review article?
4. What is a popular science article?
5. What is the structure of a popular science article?
6. What lexics is used in a popular science article and in scientific article?
7. What is the difference in grammar constructions used in the articles of the kind?
8. For whom are they meant?

Make a review of the article:

**Text 1**

**INDUCTION OF PROTECTIVE IMMUNITY AGAINST EXPERIMENTAL *Eimeria tenella* INFECTION USING SERUM EXOSOMES**

Avian coccidiosis is caused by *Eimeria*, a unicellular, apicomplexan protist which primarily infects intestinal epithelia resulting in nutrient malabsorption and reduced growth of commercial poultry. Vaccination of chickens with exosomes isolated from antigen presenting cells containing parasite antigens (Ags) represents a promising alternative strategy to control avian coccidiosis, but is restricted in its commercial application due to limitations on production scale-up for mass immunization programs. Here, we report the biochemical and physiologic characteristics of exosomes derived from serum of *Eimeria tenella*-infected chickens and their feasibility for inducing protective immunity to experimental coccidiosis. Exosomes isolated from the serum of *E. tenella*-infected chickens contained a subset of protein Ags found in the intact parasite. Serum-derived exosomes containing these *E. tenella* Ags localized to the intestine and spleen following intramuscular injection into naïve chickens. *In vitro* ELISPOT assays revealed increased numbers of IL-2-, IL-4-, IL-6-, and IFN- $\gamma$ -secreting cells in the intestine and spleen of exosome-administered chickens, compared with vehicle controls. Pre-immunization of chickens with serum exosomes from *E. tenella*-infected chickens increased both body weight gain and feed conversion efficiency, and reduced both fecal parasite shedding and gut lesion scores following parasite infection, compared with vehicle controls. Finally, immunization with CD80<sup>+</sup> serum exosomes stimulated greater numbers of cytokine-producing cells, and higher levels of protective immunity to *E. tenella* infection, compared with CD80<sup>-</sup> exosomes. These results suggest the possibility of producing an effective, parasite-free vaccine against avian coccidiosis under field conditions using serum-derived CD80<sup>+</sup> exosomes containing parasite Ags

## Text 2

### IMMUNIZATION WITH FASCIOLA HEPATICA THIOREDOXIN GLUTATHIONE REDUCTASE FAILED TO CONFER PROTECTION AGAINST FASCIOSIS IN CATTLE

The liver fluke *Fasciola hepatica* remains an important agent of food-borne trematode disease producing great economic losses due to its negative effect on productivity of livestock grazing in temperate areas. The prevailing control strategy based on anthelmintic drugs is unsustainable due to widespread resistance hence vaccination appears as an attractive option to pursue. In this study we evaluate the effect of vaccination in calves with a functional recombinant thioredoxin glutathione reductase (rFhTGR) from liver fluke, a critical antioxidant enzyme at the crossroads of the thioredoxin and glutathione metabolism in flatworms. The recombinant enzyme produced in *Escherichia coli* was tested in two vaccination experiments; in the first trial rFhTGR was administered in combination with Freund's Incomplete Adjuvant (FIA) in a three-inoculation scheme on weeks 0, 4 and 8; in the second trial rFhTGR was given mixed with Adyuvac 50 or Alum as adjuvants on weeks 0 and 4. In both cases calves were challenged with metacercariae (400 in the first and 500 in the second trial) 2 weeks after the last inoculation. Our results demonstrate that two or three doses of the vaccine induced a non-significant reduction in worm counts of 8.2% (FIA), 3.8% (Adyuvac 50) and 23.0% (Alum) compared to adjuvant controls indicating that rFhTGR failed to induce a protective immunity in challenged calves. All vaccine formulations induced a mixed IgG1/IgG2 response but no booster was observed after challenge. No correlations between antibody titres and worm burdens were found.

## Text 3

### VERTICAL TRANSMISSION AND FETAL DAMAGE IN ANIMAL MODELS OF TOXOPLASMOSIS: A SYSTEMATIC REVIEW

In humans, the probability of congenital infection and fetal damage due to *Toxoplasma gondii* is dependent on the gestation period at which primary infection occurs. Many animal models have been used for vaccine, drug testing, or studies on host or parasite factors that affect transmission or fetal pathology, but few works have directly tested fetal infection and damage rates along gestation. So, the purpose of this work was to perform a systematic review of the literature to determine if there is a model which reflects these changes as they occur in humans. We looked for papers appearing between 1970 and 2014 in major databases like Medline and Scopus, as well as gray literature. From almost 11,000 citations obtained, only 49 papers fulfilled the criteria of having data of all independent variables and at least one dependent datum for control (untreated) groups. Some interesting findings could be extracted. For example, pigs seem resistant and sheep susceptible to congenital infection. Also, oocysts cause more congenitally infected offspring than tissue cysts, bradyzoites or tachyzoites. In spite of these interesting findings, very few results on vertical transmission or fetal damage rates were similar to those described for humans and only for one of the gestation thirds, not all. Moreover, in most designs tissue cysts – with unknown number of bradyzoites – were used, so actual dose could not be established. The meta-analysis could not be performed, mainly because of great heterogeneity in experimental conditions. Nevertheless, results gathered suggest that a model could be designed to represent the increase in vertical transmission and decrease in fetal damage found in humans under natural conditions.

**Формируемые компетенции:** Владение необходимой системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки (ОПК-1). Владение культурой научного исследования; в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-3).

**По разделу 7. Работа над структурой сообщением по теме научного исследования:**

#### 1. Presenting the topic of your research.

The paper deals with...

The study is devoted to...

The investigation studies...

The research of ... is dealt with in the paper.

An extensive study of the problem of... has been undertaken in the paper.

A comprehensive analysis of ... has been presented in the research.

The case of ... has been thoroughly studied in the research.

The investigation deals with...

... are dealt with in detail in the present research.

## **2. Defining the purpose of the research.**

The aim of the study is to determine the value ...

The research is aimed at revealing the ways of ...

The main purpose of the paper is to establish the regularities in ... / the difference in ...

The investigation is designed to simplify the procedure of ...

The chief task of the research is to reveal the causes of.../ the essence of ...

The research is intended for eliminating ambiguity ... / undesirable effect ...

The research is aimed at providing evidence for ... / new facts in support of ...

The aim of the investigation is to present systematic description of ...

## **3. Explaining the topicality and novelty of the research:**

We offer a fundamentally new approach...

The essential merit of our work is ...

The approach is not similar to that previously used ...

The novelty of the research can be seen ...

The research compares favorably with ...

Explanation is offered for ...

Since previous works suffered from considerable limitations ...

We tried to interpret the phenomenon of ...

We intended to overcome the difficulty of ...

Advantages and limitations of ... are discussed for the first time ...

In contrast to identical works in the field of ... our understanding provides ...

As opposed to commonly recognized classification ...

Unlike commonly recognized definition of ...

## **4. Describing your findings.**

It was found that ...

The data obtained enables us to determine the nature of ...

Our findings provide evidence for ...

Our findings make possible the application of ...

An analysis of ... indicated that ..., which made is possible ...

The principal advantage of the approach based on ...

Of special importance for ... is ...

Of particular value for ... is ...

The present observation supports the viewpoint ...

Obviously, it's due to the fact that ...

The influence of ... on ... has been revealed.

Little dependence of ... on ... has been observed.

This phenomenon is closely connected with ...

The validity of the assumption was questioned ...

The study has revealed a better understanding of ...based on ...

These discrepancies are caused by ...

The findings are in agreement with ...

Certain correlation between ... and ... has been established.

From the analysis of the data it was determined that ...

### **5. Recommendations for further application and research.**

The findings may find practical application in ...

The present investigation enables as ...

This approach is applicable to ...

The method can be used in the studies on ...

The approach is best suited for the investigation of ...

The findings are especially helpful when ...

Another method of treating ... is recommended.

The approach will make it possible to ...

Our observations can be particularly efficient when investigating.../for the study of ...

We make a suggestion as to how ...

... can be used (can be of use) if we study ...

... can be helpful to determine ...

It is suggested that ... should be

### **3.1.3. Темы для сообщения/доклада**

**Формируемые компетенции:** Владение необходимой системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки (ОПК-1). Владение культурой научного исследования; в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-3). Способность к принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия (ОПК-8).

**По разделу 8. “Сообщения по темам научного исследования”:**

**Use the words and phrases for making a report on your research. Follow the outlines:**

- Present the topic of your research;
- Give the defining the purpose of the research;
- Explain the topicality and novelty of the research;
- Describe your findings;
- Give the recommendations for further application and research

**По разделу 17. Английский язык как фактор дальнейшего научного и профессионального роста. «Научная стажировка»**

Your ambition for the future. What country would you like to go for a foreign internship. Learn more about the veterinary service in a chosen country/ Make a 10-minutes report.

### **3.1.4. Темы для ролевой игры**

**Формируемые компетенции:** Владение необходимой системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки (ОПК-1). Владение культурой научного исследования; в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-3). Способность к принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия (ОПК-8).

**По разделу 12-13. Проведение ролевой игры «Научная конференция»**

**Use the reports that you’ve made to participate in the Scientific Conference (Use the material from Units 11-13)**

**One of the students will act as a Chairman.**

**Here is an example of the Opening address. You can use it as a model/**

Opening address of the conference  
Chairman.

**Ladies and Gentlemen,**

I've been privileged to declare the conference open. On behalf of the Organizing Committee and in my own name I welcome the guests and the participants of the conference. I believe at this assembly you will be provided with an ample opportunity to exchange opinions and discuss scientific and organizational issues of mutual interest.

My pleasant duty as a Chairman is to introduce to you our honorable guest Professor Flowers from Kingston University, England.

Now let me remind you of the conference agenda and explain briefly the work to be done. I ask those taking the floor to keep to the point, to avoid digression.

The working language of the Conference is English, simultaneous translation into Russian has been arranged for users of the Russian language.

I wish you every success.

**It is strongly recommended to appoint the opponents to each report.**

### **3.2. Типовые задания для промежуточной аттестации**

#### **3.2.1. Вопросы к экзамену**

**Формируемые компетенции:**

Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3).

Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

Владение необходимой системой знаний в области, соответствующей направлению подготовки (ОПК-1).

Владение культурой научного исследования; в том числе с использованием новейших информационно-коммуникационных технологий (ОПК-3).

Способность к принятию самостоятельных мотивированных решений в нестандартных ситуациях и готовностью нести ответственность за их последствия (ОПК-8).

По окончании изучения дисциплины «Иностранный язык» аспирант сдает кандидатский экзамен. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа:

**На первом этапе:**

аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения (т.е. с иностранного языка на русский язык). Объем текста – 10000-15000 печатных знаков. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Аспирант (соискатель) должен представить не позднее чем за 30 дней до начала экзамена письменный перевод текста со списком прочитанной литературы по специальности и словарем терминов по теме исследования на иностранном языке с русскими эквивалентами (не менее 300 терминов).

К письменному переводу прилагаются:

1. Копия титульного листа монографии;
2. Копия оригинального иностранного текста.

**Второй этап** экзамена проводится в устной форме и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000-2200 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: 1) письменный перевод со словарем;
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском или иностранном языке.
3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

#### **4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ И ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ**

##### Критерии оценивания знаний обучающихся при проведении собеседования:

- **Отметка «отлично»** - обучающийся четко выражает свою точку зрения по рассматриваемым вопросам, приводя соответствующие примеры.
- **Отметка «хорошо»** - обучающийся допускает отдельные погрешности в ответе
- **Отметка «удовлетворительно»** - обучающийся обнаруживает пробелы в знаниях основного учебного и нормативного материала.
- **Отметка «неудовлетворительно»** - обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях основных положений дисциплины, неумение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи.

##### Критерии оценивания знаний обучающихся при проведении тестирования:

Результат тестирования оценивается по процентной шкале оценки. Каждому обучающемуся предлагается комплект тестовых заданий из 25 вопросов:

- **Отметка «отлично»** – 25-22 правильных ответов.
- **Отметка «хорошо»** – 21-18 правильных ответов.
- **Отметка «удовлетворительно»** – 17-13 правильных ответов.
- **Отметка «неудовлетворительно»** – менее 13 правильных ответов

##### Критерии оценивания знаний обучающихся при проведении ролевой игры:

- **Отметка «отлично»** - обучающийся четко выражает свою точку зрения по рассматриваемым вопросам, владеют коммуникативными методиками, используют разговорные клише.
- **Отметка «хорошо»** - обучающийся допускает отдельные погрешности в коммуникации.
- **Отметка «удовлетворительно»** - обучающийся обнаруживает пробелы в знаниях основного учебного и нормативного материала.
- **Отметка «неудовлетворительно»** - обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях основных положений дисциплины, неумение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи.

Критерии оценивания знаний обучающихся при представлении доклада/сообщения:

- **Отметка «отлично»** - обучающийся четко выражает свою точку зрения по рассматриваемым вопросам, правильно структурирует выступление, владеет лексическим материалом, обладает достаточными коммуникативными умениями.
- **Отметка «хорошо»** - обучающийся допускает отдельные погрешности как структурного, так и контентного характера.
- **Отметка «удовлетворительно»** - обучающийся обнаруживает пробелы в знаниях основного учебного и нормативного материала.
- **Отметка «неудовлетворительно»** - обучающийся обнаруживает существенные пробелы в знаниях основных положений построения доклада, что препятствует решению конкретных практических задач.

Критерии знаний при проведении экзамена:

- **Отметка «отлично»** – выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Обучающийся демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателям, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в ситуациях повышенной сложности. При этом могут быть допущены неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
- **Отметка «хорошо»** – выполнены все виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. Обучающийся демонстрирует соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателям, оперирует приобретенными знаниями, умениями, навыками, применяет их в стандартных ситуациях. При этом могут быть допущены незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
- **Отметка «удовлетворительно»** – не выполнен один или более видов учебной работы, предусмотренных учебным планом. Обучающийся демонстрирует неполное соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателям, допускаются значительные ошибки, проявляется частичное отсутствие знаний, умений, навыков по ряду показателей, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
- **Отметка «неудовлетворительно»** – не выполнены виды учебной работы, предусмотренные учебным планом. демонстрирует неполное соответствие знаний, умений, навыков приведенным в таблицах показателей, допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие знаний, умений, навыков по большому ряду показателей, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.